

2022 年 9 月 15 日

新聞稿

## CHAT 六廠 2022 冬季項目——頌揚靛藍之美

日本天然藍染工匠團隊 **BUAISOU** 首個大型展覽



圖片提供：BUAISOU；攝影：西本京子

( 香港 2022 年 9 月 15 日 ) CHAT 六廠 ( 六廠紡織文化藝術館 ) 將於今年 2022 冬季項目推出全新季度展覽「青出於藍： **BUAISOU** 之日本天然藍染工作」、社群項目「種學織文」以及陳廷驊基金會展廳主題展櫃「花樣百出：往來香港地緣之圖案」。「青出於藍」乃日本年輕天然藍染工匠團隊 **BUAISOU** 首個大型綜合展覽。展覽中將以沉浸式裝置展現團隊的藍染作品、工具和真實還原工作室空間，藉此介紹他們「從農地到衣櫥」( **Farm-to-closet** ) 的獨特概念與嶄新傳承方法。

### 揉合日本傳統工藝與現代美學

**BUAISOU** 成立於德島，一個日本從古至今出產最多傳統藍染染料「靛」的匠人集中地，團隊沿用日本傳統發酵的模式製作天然藍染，從種植蓼藍、發酵染缸以至染布，堅持絕大部分過程以人手製作，尊重傳統工藝。

在秉承百年工藝的崇高傳統之時，**BUAISOU** 將日本天然藍染的領域從紡織品拓展到日常傢俱產品如櫈子等。透過與 **Jimmy Choo**、**Tory Burch**、**NIKE**、**Artek** 等國際品牌和設計師進行各種形式的合作，成功為這歷史悠久的工藝注入新元素，並與當代觀眾進行互動。其中 **BUAISOU** 分別與 **Jimmy Choo** 及 **NIKE** 合作的跨界創作作品亦將於「青出於藍」展覽中與香港參觀者見面。

### 著重可持續性的冬季策劃

是次展覽著眼於 **BUAISOU** 獨特的作業精髓與生產過程的道德考量 ( **ethical production** )。 **BUAISOU** 出品的靛藍深邃絢麗，單純透過自然發酵實現，製造過程中拒絕使用任何工業用化學品。另外，重視物料的循環再用亦是他們製造及生產的重要宗旨，小至生產工具、大至整個工作室的建造，均通過全人手「度身量製」。

除了季度展覽，**CHAT** 六廠亦將於冬季項目展示持續進行的社群項目「種學織文」在過去一年的深耕所取得的藝術成果。項目始於 2019 年，由種子隊成員策動，聯同社區夥伴和市民大眾，通過以本地種植木藍所得的靛藍泥及各種環保物料，共同協作，從而建構的一個環境友善的社區和生活模式。參觀者將於是次冬季項目見證他們在項目中創作的作品和所取得的成果。參與本次展覽的種子隊成員包括破格空間、伊麗莎、鄭淑宜、郝立仁及馬穎汶。

### 與社區一起、為社區、由社區做起

秉承匯聚社區的宗旨，一如既往，**CHAT** 六廠誠邀公眾親臨我們的展覽廳參觀，並參加附設的一系列工作坊。在南豐紗廠大堂，大型藝術裝置將如同森林般壯觀的蓼藍移印織物橫跨於活化建築之中，為參觀者創造獨一無二的沉浸式景觀。來到二樓的藝術館，**BUAISOU** 位於德島的工作室將以一比一真實還原，再加上由 70 多條藍染繩索所組成的互動裝置，為參觀者呈現震撼的視覺效果以及創造難忘的參觀體驗。除此之外，今個冬季亦將舉辦一系列工作坊，供參觀者深入瞭解及親身體驗藍染的製作過程，感受天然藍染的獨有魅力。

自 10 月 9 日起，陳廷驊基金會展廳將推出全新主題展櫃「花樣百出：往來香港地緣之圖案」，聚焦於在香港搜羅的 4 種獨特圖案，由百貨公司包裝紙、跨國出口絲綢、本地設計師的針織精品，到鮮為人知、歷史悠久且散發著炫目光彩的蠟染印花布料，均展示其圖案設計的特色與脈絡。透過深入研究這些引起大眾共鳴的紡織品，展覽將進一步引領參觀者多加留意日常生活中見到的圖案。展櫃策展人李勺言表示：「展櫃仔細研究每個圖案作為設計產物，以及其在流通過程中如何將香港與中國大陸、日本、英國、美國，甚至是加納和尼日利亞連繫起來。透過跨地域性的商品互動，這些圖案彷彿揭示了香港作為一個不斷迎向變化，甚至由改變所定義的城市。」

**CHAT** 執行董事兼總策展人高橋瑞木表示：「我很高興向香港觀眾展示 **BUAISOU** 啟發人心的創新作品。透過這次展覽，我們邀請參觀者一同從大家日常所用的熟悉布料出發，反思其中所蘊含的勞動價值。透過社群項目「種學織文」的展示，我們將分享本地藝術家與社區夥伴在 **CHAT** 夏季項目裏共同協作所取得的成果。而陳廷驊基金會展廳中的年度全新主題展櫃「花樣百出：往來香港地緣之圖案」亦將呈現隱藏在香港紡織業中鮮為人知的故事。我很有信心，這一系列展覽組合將激發每一位參觀者的好奇心和求知欲。」

展覽詳情：

名稱：青出於藍：BUAISOU 之日本天然藍染工作  
日期：2022 年 10 月 29 日 - 2023 年 2 月 5 日  
開放時間：上午 11 時至下午 7 時 (逢星期二休息)  
場地：香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠

名稱：CHAT 六廠特別展出  
日期：2022 年 10 月 29 日 - 2022 年 11 月 27 日  
開放時間：上午 10 時至下午 10 時  
場地：香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠紗廠坊

名稱：種學織文  
日期：2022 年 10 月 29 日 - 2023 年 2 月 5 日  
開放時間：上午 11 時至下午 7 時 (逢星期二休息)  
場地：香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠

名稱：花樣百出：往來香港地緣之圖案  
開幕日期：2022 年 10 月 9 日 (展期至 2023 年底)  
開放時間：上午 11 時至下午 7 時 (逢星期二休息)  
場地：香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠

傳媒預覽：

日期：2022 年 10 月 28 日 (星期五)  
時間：下午 2 時至 4 時 (傳媒登記於下午 1 時 45 分開始)  
場地：香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠  
RSVP：Mandy Chan | [mandy@chancecomm.com](mailto:mandy@chancecomm.com)  
+852 2509 3389

更多高解像圖片可於[這裡](#)下載。

- 完 -

編輯垂注：

關於 **CHAT 六廠**

CHAT 六廠（六廠紡織文化藝術館）位於荃灣南豐紗廠 2 樓，為集紡織、當代藝術、設計與歷史傳承於一身的非牟利社區藝術館。透過策展多元化的展覽與共學項目，CHAT 六廠連結不同社群成員，當中包括參觀者和藝術家，以探尋本地社區故事和國際合作為出發點，共同編織創意體驗，感受香港紡織業勇於創新的精神，展開一段段啟發思考的探索旅程和交流。

一般查詢：

CHAT 六廠（六廠紡織文化藝術館） | [media@mill6chat.org](mailto:media@mill6chat.org) | +852 3979 2301

活動登記 | [rsvp@mill6chat.org](mailto:rsvp@mill6chat.org)

傳媒垂詢：

Chance Communications

Mandy Chan | [mandy@chancecomm.com](mailto:mandy@chancecomm.com) | +852 2509 3389

附件 1：CHAT 六廠 2022 冬季項目時間表

類別	日期	時間	活動詳情
導賞團	2022 年 10 月 30 日 (星期日)	下午 3 時至 4 時 15 分	活動： 「青出於藍：BUAISOU 之日本天然藍染工作」策 展人導賞 地點： CHAT 六廠 語言： 英語 · 配以粵語傳譯 策展人： 高橋瑞木 登記： 免費 (按金\$50) · 經 mill6chat.org 登記 簡介： 策展人將分享展覽詳情及精選展品
工作坊	2022 年 11 月 19 日 (星期六)	下午 3 時至 5 時	活動： 藍的故事：繪本親子工作坊 地點： CHAT 客廳 語言： 粵語 合作單位： Rolling Books 登記： HK\$280 · 經 mill6chat.org 登記 簡介： 參加者透過故事及藝術創作，以親子互動的形式認 識藍染及瞭解大自然與人類的關係
工作坊	2022 年 11 月 19 日 (星期六)	下午 2 時至 6 時	活動： 製作你的聖誕禮物：升級漁夫帽 地點： CHAT 實驗室 語言： 英語及粵語 登記： HK\$480 · 經 mill6chat.org 登記 簡介： 參加者將使用舊牛仔褲升級再造製作一頂雙面可用 的漁夫帽
工作坊	2022 年 12 月 10 日 (星期六)	下午 3 時至 5 時	活動： 《團團轉》佳節繩結工作坊 地點： CHAT 實驗室 語言： 粵語 · 設有簡單英語傳譯 藝術家： 馬穎汶 登記： HK\$280 · 經 mill6chat.org 登記 簡介： 參加者將學習法式繩結編織及運用回收物料，製造 迷你聖誕樹
工作坊	2022 年 12 月 17 日 (星期六)	下午 1 時至 3 時 及 4 時至 6 時	活動： 天然植物染 地點： CHAT 實驗室 語言： 英語及粵語 登記： HK\$150 · 經 mill6chat.org 登記 簡介： 參加者將學習將廚餘轉化成紡織品染料，並使用 CHAT 六廠種植木藍所製成的靛藍泥為舊衣物染色

工作坊	2022 年 9 月 18 日， (星期日) 11 月 5 日 (星期六) 2023 年 1 月 21 日 (星期六)	下午 2 時至 6 時	活動： 地點： 語言： 登記： 簡介：	製作你的 Marimekko 半截裙 CHAT 實驗室 英語及粵語 HK\$780 · 經 mill6chat.org 登記 參加者將使用特選 Marimekko 布料學習以紙樣製作 一件適合不同身型、易於穿搭的半截裙
-----	--	----------------	---------------------------------	--

附件 2：藝術家簡介



圖片提供：BUAISOU；攝影：西本京子

BUAISOU 團隊於 2015 年成立，扎根於以傳統日本藍染聞名的德島上板町，從種植蓼藍、製作染料「藥」至染色，實踐多種日本天然藍染方法；他們的染品不限於紗線和布料，亦有材質堅硬的家具。由品牌成立之初，他們便開設為工人而生的原創時裝系列；直至 2018 年，他們實現了人手染製牛子褲的夢想。

附件 3：參考圖片



BUAISOU 在德島的蓼藍農地

圖片提供：BUAISOU

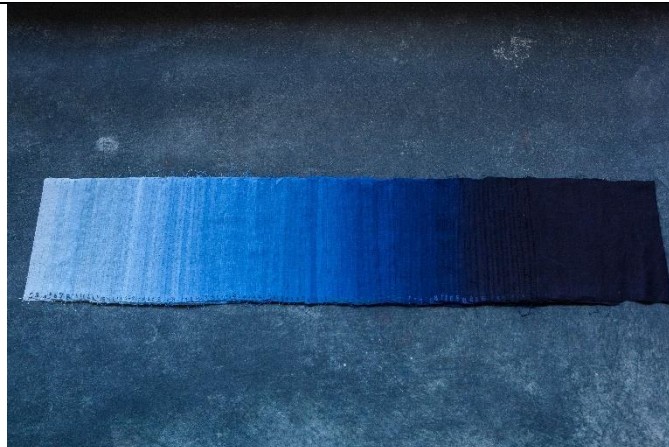
攝影：西本京子



BUAISOU 進行藍染

圖片提供：BUAISOU

攝影：西本京子



BUAISOU 藍染色階

圖片提供：BUAISOU

攝影：西本京子





藍染匠人手執棉花  
圖片提供：BUAISOU  
攝影：西本京子



BUAISOU 牛仔褲  
圖片提供：BUAISOU  
攝影：西本京子